

EXÉCUTIFS — EXECUTIEVEN

REGION DE BRUXELLES-CAPITALE — BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJK GEWEST

COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE

F. 93 — 889

18 FEVRIER 1993. — Ordonnance portant approbation des actes internationaux ci-après :

- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;
- Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

L'Assemblée réunie a adopté et Nous, Collège réuni, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 59bis, § 4bis, alinéa 2 de la Constitution.

Art. 2. Les Actes internationaux suivants sortiront, en ce qui concerne la Commission communautaire commune de Bruxelles-Capitale, leur plein effet :

Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quinze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, deux Déclarations de la Pologne et une lettre du Gouvernement de la Pologne, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991;

Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, et Annexes I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII et XIII, Protocoles 1, 2, 3, 4, 5, 6 et 7 et Acte final avec quatorze Déclarations communes, deux Accords sous forme d'échange de lettres et deux échanges de lettres, deux Déclarations de la Communauté, quatre Déclarations de la Hongrie et une lettre du Gouvernement de la Hongrie, faits à Bruxelles le 16 décembre 1991.

1. Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Pologne, d'autre part

Article 94

Lutte contre la drogue

1. La coopération vise notamment à accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et à réduire la consommation abusive de ces produits.

2. Les parties contractantes conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en œuvre d'actions conjointes. Les actions

Séance ordinaire 1992-1993.

Documents de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune. — B — 45/1, projet d'ordonnance. — B — 45/2, rapport.

Compte rendu intégral. — Discussion et adoption. — Séance du 29 janvier 1993.

GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE

N. 93 — 889

18 FEBRUARI 1993. — Ordonnantie houdende goedkeuring van volgendé internationale akten :

- Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6, en 7 en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991;
- Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lid-Staten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7 en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven, en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en een Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

De Verenigde Vergadering heeft aangenomen en Wij, Verenigd College, ekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze ordonnantie reglet een aangelegenheid bedoeld in artikel 59bis, § 4bis, tweede lid van de Grondwet.

Art. 2. De volgende internationale Akten zullen, wat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van Brussel-Hoofdstad betreft, volledig uitwerking hebben :

Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met vijftien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven, twee Verklaringen van de Gemeenschap, twee Verklaringen van Polen en een Brief van de Regering van Polen, gedaan te Brussel op 16 december 1991;

Europese Overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, en Bijlagen I, II, III, IV, V, VI, VII, VIII, IX, X, XI, XII en XIII, Protocolen 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7, en Slotakte met veertien Gemeenschappelijke Verklaringen, twee Akkoorden onder vorm van wisseling van brieven en twee Briefwisselingen, twee Verklaringen van de Gemeenschap, vier Verklaringen van Hongarije en een Brief van de Regering van Hongarije, gedaan te Brussel op 16 december 1991.

1. Europa-overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Polen, anderzijds

Artikel 94

Drugs

1. De samenwerking is in het bijzonder gericht op het verbeteren van de efficiency van het beleid en de maatregelen om de voorzetting met en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan, en op het terugdringen van het misbruik van die producten.

2. De Partijen komen overeen welke samenwerkingsmethoden er nodig zijn om deze doelstellingen te bereiken, met inbegrip van de wijze van tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke acties. Hun

Gewone zitting 1992-1993.

Dokumenten van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. — B — 45/1, ontwerp van ordonnantie. — B — 45/2, verslag.

Volledig verslag. — Bespreking en aanneming. — Vergadering van 29 januari 1993.

qu'elles entreprennent font l'objet de consultations et d'une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les stratégies adoptés dans les domaines visés au § 1^{er}.

3. La coopération entre les parties contractantes comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants : élaboration et mise en œuvre des législations nationales, création d'institutions, de centres d'information et de centres d'action socio-sanitaire, formation du personnel et recherche, prévention du détournement des précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

Les parties peuvent convenir d'y adjoindre d'autres domaines.

4. **Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part**

Article 95

Administrations publiques

Les parties favorisent la coopération entre leurs administrations publiques notamment par la création de programmes d'échange, afin d'améliorer la connaissance de la structure et du fonctionnement de leurs systèmes respectifs.

Article 96

Lutte contre la drogue

1. La coopération vise notamment à accroître l'efficacité des politiques et des mesures de lutte contre l'offre et le trafic illicite de stupéfiants et de substances psychotropes et à réduire la consommation abusive de ces produits.

2. Les parties contractantes conviennent des méthodes de coopération nécessaires à la réalisation de ces objectifs, et notamment des modalités de mise en œuvre d'actions conjointes. Les actions qu'elles entreprennent font l'objet de consultations et d'une coordination étroite en ce qui concerne les objectifs et les stratégies adoptés dans les domaines visés au § 1^{er}.

3. La coopération entre les parties contractantes comporte une assistance technique et administrative couvrant notamment les domaines suivants : élaboration et mise en œuvre des législations nationales, création d'institutions, de centres d'information et de centres d'action socio-sanitaire, formation du personnel et recherche, prévention du détournement des précurseurs utilisés pour la fabrication illicite de stupéfiants et de substances psychotropes.

Les parties peuvent convenir d'y adjoindre d'autres domaines.

Adopté par l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 18 février 1993.

Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique de Santé,
J. CHABERT

Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique de Santé,
J.-L. THYS

Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique d'Aide aux personnes,
D. GOSUIN

Membre du Collège réuni
compétent pour la Politique d'Aide aux personnes,
R. GRIJP

optreden zal gebaseerd zijn op overleg en/of nauwe coördinatie met betrekking tot de doelstellingen en beleidsmaatregelen op de in lid 1 genoemde terreinen.

3. De samenwerking tussen de Partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name eventueel op de volgende terreinen : de uitwerking en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving, de oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale zorg en gezondheidszorg, personeelsopleiding en research, voorkoming van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale fabricage van verdovende middelen of psychotrope stoffen.

De Partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

2. **Europa-overeenkomst waarbij een associatie wordt tot stand gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds**

Artikel 95

Overheidsadministratie

De Partijen bevorderen, onder meer via, uitwisselingsprogramma's, de samenwerking tussen hun overheidsinstanties ten einde een beter wederzijds inzicht te verkrijgen in de structuur en de werking van hun onderscheiden systemen.

Artikel 96

Drugs

1. De samenwerking is in het bijzonder gericht op het verbeteren van de efficiëntie van het beleid en de maatregelen om de voorziening met en de illegale handel in verdovende middelen en psychotrope stoffen tegen te gaan, en op het terugdringen van het misbruik van die producten.

2. De Partijen komen overeen welke samenwerkingsmethoden er nodig zijn om deze doelstellingen te bereiken, met inbegrip van de wijze van tenuitvoerlegging van gemeenschappelijke acties. Hun optreden zal gebaseerd zijn op overleg en/of nauwe coördinatie met betrekking tot de doelstellingen en beleidsmaatregelen op de in lid 1 genoemde terreinen.

3. De samenwerking tussen de Partijen omvat technische en administratieve bijstand, met name eventueel op de volgende terreinen : de uitwerking en tenuitvoerlegging van nationale wetgeving, de oprichting van instellingen en informatiecentra en van centra voor sociale zorg en gezondheidszorg, personeelsopleiding en research, voorkoming van het onrechtmatig gebruik van precursoren voor de illegale fabricage van verdovende middelen of psychotrope stoffen.

De Partijen kunnen overeenkomen de samenwerking tot andere terreinen uit te breiden.

Aangenomen door de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 18 februari 1993.

Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J. CHABERT

Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het Gezondheidsbeleid,
J.-L. THYS

Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,
D. GOSUIN

Lid van het Verenigd College
bevoegd voor het beleid inzake Bijstand aan personen,
R. GRIJP